ROSCELIN

Epistola ad P. Abelardum

(Schmeller ed.)

Epistola Roscelini

ad

P. Abaelardum.

Editore

J. A. Schmeller.

Roscelini

nominalistarum in philosophia quondam choragi

ad

Petrum Abaelardum

epistola, hactenus inedita.

Codices manuscriptos bibliothecae regiae Monacensis e pristina Benedictoburana acquisitos evolventibus obtulit se nobis in modico quodam seculi XIII^{tii} volumine jam no. 4643 signato inter alia longe diversi argumenti opuscula epistola quaedam sat prolixa, quae quidem inscriptione et subscriptione carens nec ad quem nec a quo fuerit data indicat. Eam tamen ad Petrum Abaelardum fuisse directam ipse tenor evincit; at a quonam viri hujus celeberrimi contemporaneo et quidem adversario provenerit diu nos habuit suspensos, donec ejus opera perlustrantes incidimus in quandam ejusdem epistolam (editionis

Parisiensis anni 1616. vigesimam primam), quam, cum sequentem mirum in modum illustret, merito hic praemittimus.

G. dei gratia Parisiacae sedis Episcopo unâque venerabili ejusdem Ecclesiae clero P. debitae reverentiae subjectionem sempiternam.

Relatum est nobis a quibusdam discipulorum nostrorum supervenientibus, quod elatus ille et semper inflatus catholicae fidei hostis antiquus, cuius haeresis detestabilis tres Deos confiteri, immo et praedicare *Suessoniensi Concilio* à Patribus convicta est, atque insuper exilio punita, multas in me contumelias et minas evomuerit, viso opusculo quodam nostro de fide Sanctae Trinitatis maxime adversus haeresim praefatam, qua ipse infamis est, conscripto.

Nuntiatum insuper nobis est a quodam discipulo nostro, cui inde locutus est, quod Vos tunc absentem expectaret, ut Vobis in illo opusculo quasdam haereses me inseruisse monstraret: et Vos quoque contra me, sicut et omnes quos nititur, commoveret. Quod si ita est, ut in hoc quoque nunc ille persistat, precamur Vos athletas Domini et fidei sacrae defensores, ut statuto loco et tempore convenienti me et illum convocetis et coram catholicis et discretis viris quos Vobiscum provideatis, quid ille adversum me absentem mussitet, audiantur, et debitae correctioni subjaceant vel ille de tanti criminis impositione, vel ego de tanta scribendi praesumptione.

Interea autem Deo gratias refero, quod summum Dei inimicum et fidei labefactorem in fide contrarium si perfero et pro fide qua stamus dimicare compellor, et quod numero bonorum hominum jam esse videor ex ejus infestatione quem solis bonis semper constat esse infestum, cuius tam vita quam disciplina omnibus est manifesta. Hic contra egregium illum praeconem Christi *Robertum de Arbrosello contumacem* ausus est *epistolam* confingere, et contra illum magnificum Ecclesiae doctorem *Anselmum Cantuariensem* archiepiscopum adeo per contumelias exarsit, ut ad Regis Anglici imperium ab *Anglia* turpiter impudens eius contumacia sit ejecta et vix tum cum vita evaserit. Vult eum infamiae habere participem, ut per infamiam bonorum suam consoletur infamiam: nec nisi bonum odit qui bonus esse non sustinet: qui ob intemperantiam arrogantiae suae ab utroque regno in quo conversatus est, tam Anglorum scilicet quam Francorum, cum summo dedecore expulsus est, et in

ipsa, cuius pudore Canonicus dicitur, *beati Martini* ecclesia numquam, ut aiunt, a canonicis verberatus, morem solitum servaverit. Nomine designare quis iste sit supervacaneum duxi, quem singularis infamia infidelitatis et vitae eius singulariter notabilem facit. Hic sicut pseudo-dialecticus ita et pseudo-christianus, cum in dialectica sua nullam rem partes habere aestimat, ita divinam paginam impudenter pervertit, ut eo loco quo dicitur Dominus partem piscis assi comedisse, partem huius vocis, quae est „*piscis assi*,“ non partem rei intelligere cogatur. Ne quid igitur mireris, si is qui in coelum os ponere consuevit, in terris insaniat, et qui Dominum persequitur, membris eius derogêt, et nemini parcit qui nec sibi parcere potest. Valete.

Antiquitatis literatae inprimis gallicae periti epistolam istam cum sequente conferentes statuent, num haec ipsa alii cuiquam possit attribui auctori praeter famigerato illi philosophicae Nominalium sectae quondam antesignano Roscelino Compendiensi.

Quodsi nostra placeat sententia, forte et ipsi unicum hoc quod hactenus innotuit viri sua aetate famosissimi monumentum haud contemnendum esse censebunt. Nobis vero quibus nec facultas nec otium est, ut in priscae philosophiae scolasticae controversiis heroibusque inmoremur, id jam agendum videbatur, ut ipsam puram putam epistolam, qualem e membranis lectu partim non adeo facilibus eruimus, quamprimum doctioribus excutiendam traderemus, nec ea quidem quae circa eandem in Actis Academiae nostrae (Gelehrte Anzeigen 1847. No. 253) memoravimus hic repetentes.

Diligentiorem de Petro Abaelardo notitiam praebebit novissimus ejus biographus cl. *Carolus de Remusat*,

paucae vero illae quibus solis aliquantula Roscelini hactenus servabatur memoria notitiae ex *Bulaei* historia universitatis Parisiensis, ex Christophori *Meiners* de Nominalium ac Realium initiis atque progressu commentatione Göttingensi anni 1793, nec non ex historiis Philosophiae e. gr. illa *Tennemanni* p. 154 seqq. haurientur.

J. A. Schmeller,
Bibliothecae regiae Subpraefectus.

Si christianae religionis dulcedinem quam habitu ipso praeferebas vel tenuiter degustasses, nequaquam tui ordinis tuaeque professionis inmemor et beneficiorum quae tibi tot et tanta a *puero usque ad iuvenem sub magistri nomine et actu* exhibui oblitus in verba malitiae meam adversus innocentiam adeo prorupisses, ut fraternam pacem linguae gladio vulnerares iuxta illud „lingua eorum gladius acutus", et salvatoris nostri saluberrima actuque facillima praecepta contempneres. Cum enim veritas dicat „si peccaverit in te frater tuus, corripe eum inter te et ipsum solum; si autem te non audierit adhibe testes; quodsi neque sic te audierit, dic ecclesiae," tu duobus primis mandatis subito iracundiae furore calcatis ad tertium inordinate transvolasti et ad praeclaram et *praecellentem beati Martini Turonensis* ecclesiam *detractionis* meae plenissimas et de *vasis sui* inmunditia foetidissimas *literas transmisisti*, in quibus mea persona multiplici infamiae macula quasi vario *leprae* colore depicta in ipsius etiam sanctissimae ecclesiae contumeliam, lapso *honestatis* pede eam foveam vocans, decidisti. Fovea quippe in sacro eloquio semper in malo accipitur „ut foderet ante faciem meam foveam", „foveam animae meae" et „si caecus caeco ducatum praebeat, ambo in foveam cadunt" et „qui parat proximo suo foveam prior incidit in eam." Non itaque praefatam sanctissimam ecclesiam, quae me indignum et peccatorem et, ut verum fatear, obprobrium hominum plebisque abjectionem gratuita miseratione recepit, foveae comparare debueras; sed ei potius, cuius imitatrix haec in facto effecta est, qui

solem suum oriri facit super bonos et malos et pluit super iustos et iniustos, qui ob nimiam caritatem quam erga peccatores habuit de coelo descendit ad terras, qui nobiscum manens peccatores recepit et cum eis manducavit, qui et pro peccatoribus usque ad illa inferni loca ubi peccatores cruciabantur, ut eos a tormentis solveret, descendit. Sed mirum non est, si contra ecclesiam turpiter loquendo debaccharis, qui sanctae ecclesiae vitae tuae qualitate tam fortiter adversaris. Verum praesumptioni tuae ideo decrevimus ignoscendum, quia non ex consideratione, sed ex doloris inmensitate id agis; et sicut damnum corporis tui pro quo sic doles inrecuperabile est, ita dolor quem mihi contraxisti inconsolabilis est. Sed valde tibi divina metuenda est iustitia, ne, sicut cauda qua prius, dum poteras, indifferenter pungebas, merito tuae inmunditiae tibi ablata est, ita et lingua qua modo pungis auferatur; prius enim apium similitudinem de cauda pungendo portabas, nunc vero serpentis imaginem de lingua pungendo portas. De talibus in psalmo dictum est: „acuerunt linguas suas sicut serpentes, venenum aspidum sub labiis eorum.“ Sed ne de contumelia nobis inlata plus aequo dolere et obloquendo nos modo ulcisci velle videamur, ad literas tuas veniamus, et quae in eis concedenda, quae sint refutanda demonstremus. Initium *literarum tuarum* de mea inmunditia et de *ecclesiae* beati *Martini* contumelia est. De ecclesia doleo, de me autem laetus sum, quia in veritate talem me esse recognosco qualem me scribendo depingis. Dixisti enim me omni vitae spurcitia notabilem. Quod quum ita est, hanc tuam veritatis assertionem quasi quibusdam brachiis caritatis amplector, et in verbis tuis quasi in speculo me totum aspicio. Sed potens est Deus de lapidibus istis suscitare filios Abrahae. Nolo enim me iustificare, quia si gloriam meam quaeram, gloria mea nihil est. Absit enim, ut declinet cor meum in verba malitiae ad excusandas excusationes in peccatis, quod vero super: „quod *summa haeresi convictus et infamis iam toto mundo expulsus sim,*“ haec tria modis omnibus refello

et testimonio *Suessionensis* et *Remensis* ecclesiae falsa esse pronuntio. Si enim aliquando vel in verbo lapsus fui vel a veritate deviavi, nec casum verbi nec assertionem falsi pertinaciter defendi, sed semper paratior discere quam docere animum ad correptionem praeparavi, neque enim haereticus est qui, licet erret, errorem tamen non defendit. Unde beatus Augustinus „*Non ob aliud sunt haeretici, nisi quia scripturas sacras non recte intelligentes opiniones suas contra earum veritatem pertinaciter defendunt.*" Et ad Vincentium Victorem „*Absit ut arbitreris te a fide catholica deviasse, quia ipse animus correptionis praeparatione et exspectatione catholicus fuit.*" Qui ergo nunquam meum vel alienum errorem defendi, procul dubio constat, quia nunquam haereticus fui. Quia vero spiritu inmundo quasi cum quodam vomitu loquutionis me infamem atque in *concilio damnatum* eructas, utrumque esse falsissimum praefatarum ecclesiarum testimonio apud quas et sub *quibus natus et educatus et edoctus sum* comprobabo, cum apud *S. Dionysium* cuius *monachus esse videris*, licet diffugias, modo tecum *acturus venero.* Neque vero timeas, quasi te noster lateat adventus, quia in veritate per *tuum abbatem* eum tibi nuntiabo, et quantum volueris ibi te expectabo. Quodsi abbati tuo inobediens, quod facere non dubitas, extiteris, ubicumque terrarum latueris te quaesitum inveniam. Quomodo vero stare potest quod dixisti toto me mundo expulsum, cum et *Roma* quae mundi caput est me libenter excipiat, et audiendum libentius amplectatur et audito libentissime obsequatur? Neque vero *Turonensis* ecclesia vel *Locensis, ubi ad pedes meos magistri tui discipulorum minimus tam diu resedisti*, aut *Bizuntina ecclesia in quibus canonicus* sum, extra mundum sunt, quae me omnes et venerantur et fovent et quod dico discendi studio libenter accipiunt. E huius igitur dicti manifestissima falsitate cetera literarum tuarum commenta ex aequitate falsa esse iudicanda sunt. Non minimum autem doleo quod bonorum persecutorem me dixisti. Licet enim bonus non sim, bonos tamen

singulos quo debeo honore semper veneratus sum. Hos autem quos in exemplum trahis, dominum videlicet *Anselmum Cantuariensem* et *Robertum* bonae vitae bonique testimonii homines nunquam persequutus sum, licet quaedam eorum dicta et facta reprehendenda videantur. Nec mirum, quia videmus nunc per speculum in aenigmate. Neque enim hi duo sapientes et religiosi viri maioris meriti seu sapientiae sunt Petro apostolorum principe et martyre glorioso et beato Cypriano Carthaginensi episcopo doctore suavissimo et martyre gloriosissimo, in cuius laudibus beatus Ieronymus exultans ait: „beatus Cyprianus instar fontis purissimi dulcis incedit et placidus est et, cum totus sit in exhortatione virtutum, in persecutionis angustiis, scripturas non deseruit divinas.“ Unde Prudentius de martyribus: „Omnis amans Christum tua leget doctor Cypriane scripta.“ Iste tamen tanto sanctorum praeconio in sublime deductus aliter de baptismate sensit haereticorum atque ipsius scriptis reliquit quam postea veritas prodidit. Unde beatus Augustinus in libro de baptismo sic loquitur: „Visum est quibusdam egregiis viris inter quos praecipue beatus *Cyprianus* eminebat, non esse apud haereticos vel scismaticos baptismum Christi. Reddens ergo debitam reverentiam dignumque honorem, quantum valeo, pacifico episcopo et glorioso martyri Cypriano audeo tamen dicere aliter eum sensisse de scismaticis et haereticis baptizandis quam postea prodidi non ex mea sed universae ecclesiae sententia plenarii concilii auctoritate roborata. Princeps vero apostolorum *Petrus*, quia gentes ad baptismum venientes circumcidi compellebat, a Paulo apostolo prius, postmodum a sanctis patribus merito reprehensus est. Ait enim apostolus: „cum esset Cephas Antiochiae et non recte incederet in veritate evangelii, aperte restiti ei in faciem quia reprehensibilis erat.“ Unde beatus Augustinus „Venerans ergo Petrum pro sui merito apostolorum primum et eminentissimum martyrem, audeo tamen dicere eum non recte fecisse, ut gentes judaizare cogerentur.“ Unde beatus Augustinus: „qui se

nazareos christianos vocant nati haeretici ex illo eorrore in quo Petrus devius revocatus est a Paulo.“ Idem: „Cum Petrus in mari titubasset, cum dominum carnaliter a passione revocasset, cum ter dominum in passione negasset, cum in superstitiosam simulationem lapsus esset, videmus eum veniam consequutum ad martyrii gloriam pervenisse.“ Quid mirum igitur, si isti, quos me asseris injuste persecutum, in aliquibus vel dictis vel factis aliquando minus provide egerunt, qui superioribus duobus sanctis doctoribus et martyribus nequaquam superiores extiterunt.

Vidi enim dominum *Robertum* feminas a viris suis fugientes, viris ipsis reclamantibus, recepisse et, *episcopo Andegaviensi* ut eos redderet praecipiente, inobedienter usque ad mortem obstinanter tenuisse. Quod factum quam irrationabile sit considera. Si enim uxor viro debitum negat, et ob hoc ille moechari compellitur, maior culpa est compellentis quam agentis. Rea ergo aldulterii est femina virum dimittens postea ex necessitate peccantem. Quomodo ergo eam retinens et fovens immunis et non particeps eiusdem criminis erit? Illa enim nequaquam hoc faceret, nisi qui eam retineret inveniret. Audi beatum *Augustinum* durius inloquentem. Ait enim: „Dimissa si per incontinentiam cogitur alicui copulari, hoc est moechari. Quod si illa non fecerit, ille tamen, quantum in eo est, facere compulit, et ideo hoc illi peccatum Deus, et si illa casta permaneat, imputabit. Si igitur reus est criminis vir uxorem postea non peccantem dimittens, quanto magis si illa peccaverit?“ Audi etiam beatum *Gregorium* ad quendam abbatem inloquentem de quodam conjugato, quem ita suscipiendum cognovit, si uxor eius similiter converti voluerit. Nam cum unum utriusque corpus coniugii copulatione sit factum, indecens est partem converti et partem inde in seculo manere. Aut ergo uterque discedat aut uterque remaneat. Sed de domino *Anselmo* archiepiscopo, quem et vitae sanctitas honorat, et doctrinae singularitas

ultra communem hominum mensuram extollit, quid dicam? Ait enim in libro quem „*Cur Deus homo*“ intitulat, aliter Deum non posse homines salvare, nisi sicut fecit, id est nisi homo fieret, et omnia illa quae passus est pateretur. Eius sententiam sanctorum doctorum, quorum doctrina fulget ecclesia, dicta vehementer impugnant. Ait enim sanctus *Leo:* „cum ei multa alia suppeterent ad redimendum genus humanum, hanc potissimum elegit viam, ut non virtute potentiae sed ratione uteretur iustitiae.“ Audi beatum *Augustinum De Trinitate:* cur non, postpositis innumerabilibus modis quibus ad nos redimendum uti posset omnipotens, mors eius potissimum eligeretur. Item: eos qui dicunt: „itane defuit Deo modus alter, quo liberaret homines a miseria mortalitatis huius, ut unigenitum filium suum hominem fieri mortemque perpeti vellet?“ parum est ita refellere, ut dicamus modum istum bonum esse quo nos per mediatorem liberare dignatus est, verum etiam ut ostendamus non alium modum possibilem Deo defuisse cuius potestati cuncta subiacent, sed sanandae nostrae miseriae convenientiorem modum alium non fuisse aut esse oportuisse. Item: poterat utique Deus hominem aliunde suscipere, qui esset mediator Dei et hominum, non ex genere illius Adam, sicut ipsum quem primum creavit non de genere creavit alicuius, poterat vel sic, vel quo vellet, alio modo, creare unum alium, quo vinceretur victor prioris. Sed melius iudicavit de ipso qui victus fuerat hominem assumere.“ *Idem de agone christiano:* „Stulti sunt qui dicunt: quare non poterat aliter sapientia Dei homines liberare, nisi hominem susciperet et nasceretur de femina? Quibus respondemus: poterat omnino, sed si aliter faceret, similiter vestrae stultitiae displiceret.“

Si igitur apud istos quos impudenter me persequi declamasti aliquid sacrae scripturae contrarium reperimus, cur miraris in dictis tuis aliquid reprehendi potuisse, cum te in sacrae scripturae eruditione manifestum sit nullatenus laborasse. Huic enim singularitati,

quam divinae substantiae tribuisti, sanctorum patrum Ambrosii, Augustini, Isidori scripta nequaquam consentiunt. Quae collecta ideo subjicere curavi, ut non ex mea sed ex auctoritate divina quod mihi tenendum est roboretur. Beatus igitur *Ambrosius* in libro *de fide ad Gratianum* imperatorem sic loquitur: „Ego et pater unum sumus. Hoc dicit, ne intelligatur discretio potestatis. Item: unum cum patre et unum aeternitate, unum divinitate. Non enim pater ipse est qui filius, nec confusum quod unum, nec multiplex quod indifferens. Etenim si omnium credentium erat cor unum et anima una, si omnis qui adhaeret domino unus spiritus est, sed vir et uxor in una carne sunt, si omnes homines, quantum ad naturam pertinet, unius substantiae sunt, multo magis pater et filius divinitate unum sunt, ubi nec substantiae nec voluntatis ulla est differentia. Item: non est diversa nec singularis aequalitas, quia aequalis nemo ipse sibi solus est. Item: Deus est nomen commune patri et filio. Item: incarnatum patrem Sabelliana impietate astruere nituntur. Item: quod unius est substantiae separari non potest, etsi non sit singularitatis sed unitatis. Singularitas est sive patri sive filio sive spiritui sancto derogare. Item: non unus sed unum sunt pater et filius. Item: una dignitas, una gloria; in commune derogatur quicquid in aliquo putaveris derogatum.“ *Augustinus* in libro de *Trinitate:* „qui putat eius esse Deum potentiae, ut se ipsum ipse genuerit, eo deterius errat, quod non ipse solus talis non est, sed nec ulla creatura spiritualis neque corporalis. Nulla enim anima res est, quae se ipsam gignat. Item: circa creaturam susceptumque habitum occupati aequalitatem quam cum patre habeo non intelligitis. Item: convenienter dicimus illum qui in carne apparuit missum, misisse autem illum qui non apparuit. Item: pater non iudicat quemquam, sed omne iudicium dedit filio, acsi diceret, patrem nemo videbit in iudicio, sed omnes filium videbunt, ut possit et ab impiis videri. Item: tres visi sunt, nec quisquam illorum vel forma vel aetate vel potestate maior

ceteris visus est. Item: cum quaeritur, quid tres? magna prorsus inopia humanum laborat ingenium. Dictum est autem: tres personae, ne omnino taceretur. Item: trinitas filius nullo modo dici potest. Item: potest universaliter dici, quod et pater spiritus et filius spiritus, et pater sanctus et filius sanctus. Si itaque pater et filius est spiritus sanctus, potest appellari trinitas spiritus sanctus. Sed tamen ille spiritus sanctus, qui non trinitas, sed in trinitate intelligitur, in eo quod proprie dicitur spiritus sanctus, relative dicitur, et ad patrem et filium refertur, quia spiritus sanctus et patris et filii est spiritus; sed talis relatio in hoc nomine non apparet. Item: dictum est a nostris Graecis: una essentia, tres substantiae, a Latinis: una substantia vel essentia, tres personae. Item: licuit loquendi et disputandi necessitate tres personas dicere, non quia scriptura dicit, sed quia non contradicit. Item: cum conaretur humana inopia loquendo proferre quod tenet de domino Deo, timuit dicere tres essentias, ne intelligeretur in illa summa aequalitate ulla diversitas. Item: cur haec tria simul unam personam non dicimus sicut unam essentiam et unum Deum, sed dicimus tres personas; tres autem essentias et tres Deos non dicimus, nisi quando volumus vel unum vocabulum servire huic significationi qua intelligitur trinitas, ne omnino taceremus interroganti: quid tres? Item: ita dicat unam essentiam, ut non existimet aliud alio maius vel melius vel aliqua ex parte diversum, non tamen ut pater ipse sit filius et spiritus sanctus. Item: nulla est distantia dissimilitudinis, ut intelligatur aliud alio maius vel paulo minus, nec talis distinctio, in qua sit aliquid impar. Item: ideo dicimus tres personas vel tres substantias, non ut intelligatur aliqua diversitas essentiae, sed ut vel uno vocabulo responderi possit, cum quaeritur: quid tres, vel quid tria? tantamque esse essentiae aequalitatem in ea trinitate, ut non solum pater non sit maior quam filius, sed nec pater et filius simul maior quam singulus pater. Item: unus Deus, una fides, unum baptisma. Fides quamvis sit una, in aliis non tamen

ipsa sed similis; non est una omnino, sed genere; propter similitudinem tamen et nullam diversitatem magis dicitur una quam plures; nam et duos homines simillimos unam faciem habere dicimus. Item: verbum ideo filius patri per omnia similis est et aequalis. Item: Quia spiritus sanctus communis est ambobus, hic dicitur ipse proprie quod ambo communiter, id est spiritus sanctus. *Augustinus ad Pascentium* comitem Arrianum: Cum pro diversis sibi cohaerentibus dicatur unus spiritus et unum corpus, cum pro anima et corpore sibi cohaerentibus dicatur unus homo, cur non maxime de patre et filio dicatur unus Deus, cum sibi inseparabiliter cohaereant? Item: His appellationibus significatur, quod ad se invicem referantur. Item *Augustinus in homelia:* Non turbetur cor vestrum, his qui noverant filium dictum est de patre, et vidistis eum. Dictum est enim propter omnimodam similitudinem, quae illi cum patre est, ut dicerentur nosse patrem, quia noverant filium similem. Ad hoc valet quod Philippo dictum est: qui videt me, videt et patrem, non quod ipse sit pater et filius, sed quod tam similes sint pater et filius, ut qui unum noverit, ambos noverit. Solemus enim de duobus simillimis dicere his qui unum eorum viderunt: vidistis istum, ergo et illum vidistis. Sic ergo dictum est: qui videt me, videt et patrem, non quod ipse sit pater et filius, sed ad similitudinem in nullo prorsus discrepet a patre filius. *Boethius* in libro *de trinitate:* huius unitatis causa est indifferentia. *Augustinus de trinitate:* sic dictum est: Deus est caritas, ut incertum sit et ideo quaerendum, utrum Deus pater sit caritas, vel Deus filius, vel Deus spiritus sanctus, vel Deus tota trinitas. *Augustinus* igitur, ut non solum quod beatus *Ambrosius* verum et quod sanctus *Hieronymus* dicam: non solum divinitatem patris sed nec filii nec spiritus sancti naturam possunt oculi carnis aspicere. Idem in *doctrina christiana:* res quibus fruimur, pater et filius et spiritus sanctus, et haec trinitas una quodammodo res est. Item: In omnibus rebus illae solae sunt quibus fruendum est, quas aeternas

atque inconmutabiles diximus. Idem de *agone christiano:* credamus in patrem et filium et spiritum sanctum, haec aeterna sunt atque inconmutabilia. Unde *Iohannes:* Tres sunt in coelo, qui testimonium perhibent, pater et filius et spiritus sanctus. Sciendum est vero, quod in substantia sanctae trinitatis quaelibet nomina non aliud et aliud significant, sive quantum ad partes sive quantum ad qualitates, sed ipsam solam non in partes divisam nec per qualitates mutatam significant substantiam. Non igitur per personam aliud aliquid significamus quam per substantiam, licet ex quadam loquendi consuetudine triplicare soleamus personam, non substantiam, sicut Graeci triplicare solent substantiam. Neque vero dicendum est, quod in fide trinitatis errent triplicando substantiam, quia licet aliter dicant quam nos, id tamen credunt quod nos, quia, sicut diximus, sive persona sive substantia sive essentia in Deo prorsus idem significant. In locutione enim tantum diversitas est, in fide unitas; alioquin iam non esset apud Graecos ecclesia. Si autem ipsi sic loquendo unum dicunt, quare nos idem dicendo mentiamur non video. De diversitate divinae substantiae sive per qualitates sive per partes beatus *Ambrosius* de *fide* et beatus *Augustinus* de *trinitate* sic locuntur. *Ambr.:* Deus nomen est substantiae simplicis, non coniunctae vel compositae, cui nihil accidat, sed solum quod divinum est in natura habeat sua. *Aug.:* Quicquid secundum qualitates dici pater videtur, secundum substantiam et essentiam est intelligendum. Item: Nomina quatuor sunt, res autem una est. Quando ergo haec nomina variamus sive singulariter sive pluraliter proferendo, non, quia aliud unum quam alterum significet, hoc facimus, sed pro sola loquentium voluntate, quibus talis loquendi usus complacuit. Si enim diversae partes ibi essent, ut altera persona, altera substantia diceretur, fortassis ratio aliqua earum, cur unum singulariter alterum pluraliter proferremus, ut hominis, quia alia pars est corpus, alia anima, unam animam dicimus, sed plura corpora propter corporis partes diversas; sed neque alia qualitas per

personam, alia per substantiam vel essentiam significaretur, quia, sicut iam diximus, in Deo nulla prorsus qualitas est. Ex hac igitur sanctarum scripturarum numerositate diligens lector intelligit, sanctos qui eas conscripserunt nequaquam in Deo tantam singularitatem intellexisse, ut una sola res, una singularis substantia tribus illis nominibus appellaretur, ne hoc de Deo sentientes in illam Sabellianam haeresin laberentur. Multa enim inconvenientia ex hac Sabelliana singularitate videtur consequi. Neque vero ea quae dixi ideo dixi, ut aliquem doceam, sed potius, si sacras scripturas non recte intelligo, discam, quia in omnibus paratior sum discere quam docere, et malo audire magistrum quam audiri magister, cum hoc Augustino ad beatum Hieronymum loquente dicens: quamvis pulchrius sit senem docere quam discere, mihi tamen nulla aetas sera est ad discendum. Quod autem dicis, me unam singularem sanctae trinitatis substantiam cognovisse, verum utique est, sed non illam Sabellianam singularitatem, in qua una sola res, non plures illis tribus nominibus appellatur, sed in qua substantia trina et triplex tantam habet unitatem, ut nulla tria usquam tantam habeant; nulla enim tria tam singularia tamque aequalia sunt, sicut scriptum est: in hac trinitate nihil prius aut posterius, nihil maius aut minus, sed totae tres personae coaeternae sibi sunt et coaequales. Sed licet lex dicat, quod in ore duorum vel trium testium stet omne verbum, nos tamen quarto iam tribus apposito, quintum et sextum apponamus, quorum testimoniis unitate similitudinis et aequalitatis roborata, ne videamur niti testium numero et occasione virorum illustrium subterfugere rationem et non audere manum conserere pro improbatione singularis unitatis, eandem compr...emus. Dic ergo, beate *Athanasi,* divinae contra Arrianos defensor substantiae, dic, quid de ipsa substantia sentias, et, sicut Arrianos qui eam per gradus variabant, vicisti, ita et Sabellianos, qui personas confundunt, convincas, dic: „Neque confundentes personas, neque per substantiam separantes“. Personas confundit qui patrem

filium, et filium patrem dicit, quod necesse est eum dicere qui illa tria nomina unam solam rem singularem significare voluerit. Omnia enim unius et singularis rei nomina de se invicem praedicantur. Ita igitur pater incarnatus et passus est, quia ipse est filius qui hoc totum passus est; quod quantum sanae fidei repugnat adtende. Sequitur: neque substantiam separantes. Diligenter intendendum est, utrum substantiam sanctae trinitatis omnimodis an certo modo separari prohibeat. Quomodo enim, si sic est una, ut etiam plures sint, sicut Graeca clamat ecclesia, non separatur? Omnia enim plura pluralitatis lege separantur, quia scriptum est, quod omnis differentia in discrepantium pluralitate consistit. Quae ergo differentia in hac pluralitate personarum secundum nos, substantiarum vero secundum Graecos sit, perquiramus. Nihil enim aliud est substantia patris quam pater et substantia filii quam filius, sicut urbs Romae Roma est et creatura aquae aqua est. Quia ergo pater genuit filium, substantia patris genuit substantiam filii. Quia igitur altera est substantia generantis, altera generata, alia est una ab alia; semper enim generans et generatum plura sunt, non res una, secundum illam beati Augustini praefatam sententiam, qua ait quod nulla omnino res est, quae se ipsam gignat; quae enim generat est ingenita, genita vero est unigenita. Sed ingenitum et unigenitum sunt plura, sicut Augustinus de trinitate ait: filius quidem ipsam substantiam debet patri, i. e. quod est substantia a patre habet et ab eius substantia; non ergo omnino possumus vitare separationem facere in substantia sanctae trinitatis. Restat ergo, ut certo modo separationem prohibeat; qui modus quis sit ostendit, cum subdit: in hac trinitate n. p. a. p. n. m. a. m. Contra *Arrium* quippe agebat, qui diversitatem inaequalitatis in sanctae trinitatis substantia ponebat, patrem filium et spiritum sanctum gradibus dignitatis distinguens. Ideo ergo dicit: totae tres personae coaeternae sibi sunt et coaequales; si enim coaeternae, nihil prius aut posterius; si coaequales, nihil maius aut minus. Hanc

igitur Arrianam separationem, contra quam agebat, secundum videlicet graduum distinctionem, Athanasius prohibet, nam omnino separationem non aufert, ubi eas coaeternas et coaequales dicit. Si enim coaequales, sunt et aequales; aequalitas autem semper inter plura est, nihil enim sibi aequale est, beato Ambrosio dicente: nemo ipse sibi solus aequalis est. Dum igitur in substantia sanctae trinitatis aequalitatem et coaeternitatem ponit, in ea utique separationem pluralitatis relinquit. Sed prioritatis et posterioritatis per coaeternum, minoritatis et maioritatis gradus dicendo coaequales extinguit. Quod autem unam non singulariter substantiam sed per similitudinem et aequalitatem dicat, manifeste demonstrat, cum dicit: una divinitas, aequalis gloria, coaeterna majestas. Nisi enim priusquam unam dixit, subdidisset: aequalis gloria, coaeterna majestas, unam ex consuetudine i. e. singularem acciperemus; sed hoc prorsus aufert, cum dicit: aequalis gloria, et quod unum secundum aequalitatem acceperit, declarat. Sicut autem ostendimus, quod cum de separatione substantiae ageret, non omnem eum separationem accepisse, sed illam solam Arrianam per graduum scilicet distinctionem, ita summopere perquirendum est, cum dicit: non tres aeterni sed unus aeternus, utrum omnimodis multiplicitatem aeternitatis removeat an certo modo. Si enim omnino aeternos dici posse negat, sibi ipsi contrarius est, qui tres personas aeternas vocavit, dicens eas coaeternas. Si enim coaeternae, sunt et aeternae; quomodo ergo non tres aeterni, si tres illae personae sunt aeternae. Beatus etiam *Augustinus* de *doctrina christiana* et de *agone christiano* aeternas pluraliter appellat dicens: in omnibus igitur rebus illae solae sunt, quibus fruendum est, quas aeternas atque incommutabiles diximus. Praedixerat enim: res quibus fruimur pater et filius et spiritus sanctus. Idem de *agone christiano:* credimus in patrem et filium et spiritum sanctum. Haec aeterna sunt et immutabilia. Si igitur iste aeternas omnino negat, et sibi et Augustino veraciter repugnat. Dicendum est ergo et aeternas esse

pluraliter, et quodammodo non esse. Sic enim, cum Iohannem salvator prophetam diceret, ille se prophetam negavit. Sed, ut neque praeco veritatis mentiatur, alio modo negavit ille, alio modo affirmavit iste. Negavit enim se non prophetam esse omnino, sed simplicem prophetam, quia plus quam propheta fuit, ubi quae praedixerat ostendit. Ita igitur et hic dicendum est eum non omnino tres aeternos negasse, sed eo tantummodo quo Arrius affirmabat, qui mensuram aeternitatis in personis variabat. Aeterni enim erant pluraliter, sicut plures res aeternae, et aeterni non erant, ut aeternitas in eis varia videretur. Dicat melius qui potest. Ego melius non valeo. Sed neque quod dico importune defendo. Dic et tu, sancte *Isidore*, ecclesiarum totius Hispaniae magister, quid de substantia sanctae trinitatis sentiendum decreveris. „Trinitas appellata, quod fiat totum unum ex quibusdam tribus. Item: Pater et filius et spiritus sanctus trinitas et unitas; unitas propter maiestatis communionem, trinitas propter personarum proprietatem, pariter simplex pariterque inconmutabile bonum et coaeternum. Pater solus non est de alio, ideo solus appellatur ingenitus, filius solus de patre est natus, divinitas non triplicatur, quia, si triplicatur, deorum inducimus pluralitatem. Nomen autem deorum in angelis et sanctis hominibus ideo pluraliter dicitur, quod non sint merito aequales. De patre et filio et spiritu sancto propter unam et aequalem divinitatem non nomen deorum sed Dei esse ostenditur. Fides apud Graecos hoc modo est: Una usia, ac si dicat una natura aut una essentia, tres hypostases, quod resonat in latinum vel tres personas vel tres essentias.“ Audisti trinitatem unam esse propter maiestatis communionem, non propter maiestatis singularitatem; quod enim singulare, nullo modo commune est, et quod commune est, singulare esse non potest. Maiestas igitur trinitatis, quia communis est, quomodo singularis esse potest?

Audisti etiam quia nomen Dei ideo de trinitate singulariter dicitur

propter aequalem divinitatem, ne, si pluraliter dicerentur, inaeqalitas divinitatis intelligeretur. Sed divinitas trinitatis extra se aequalem non invenit. In ipsa igitur trinitate divinitas aequalis divinitatem invenit aequalem; plura vero aequalia res singula et unica quomodo esse possit, non video. Ut igitur fidei christianae navis inter utrumque scopulum currens illaesa pertranseat, summopere cavendum, ne ad Sabellianae singularitatis lapidem, in qua patrem incarnatum et passum fateri necesse est, offendat, neque Arrianae pluralitatis periculum, per prius et posterius, per maius et minus substantiam variando, incurrat, atque deorum pluralitatem enormitate varietatis inducat. Soli enim Trinitati ideo Dei singularis numerus relictus est, ut in ea et intra eam omnimodam aequalitatem significet. Hominibus vero ideo pluraliter datur, ut non idem meritum nec eiusdem dignitatis esse monstretur, ut: ego dixi, dii estis, et: audi Israel, dominus Deus tuus Deus unus est. Itaque cum de divinae substantiae unitate discrepare videamur, tu quidem de ingenioli tui tenui conatu praesumendo solitudinem ei singularitatis adscribens, ego autem divinarum scripturarum sententiis armatus similitudinis et aequalitatis unitatem defendens.

In hoc tamen convenire nos convenit ut Deum qui unus trinus est, quoquo modo illud intelligendum sit, unanimiter deprecemur, quatenus in nobis ignorantiae tenebras illuminet, seu infidelitatis maculam lavet nostrisque mentibus cognitionem suae veritatis infundat, et nos sopito contentionis desiderio idipsum invicem sentire concedat Jesus Christus dominus noster. Amen.

Sed quia ad fabulas nostrae detractionis, quas ipse impudenter finxisti, quasi ad epularum delicias tamquam potens crapulatus a vino diutius resedisti, in merdae nostrae detractionis immunditia suino more saturatus es, nos quoque versa vice, non odii dente mordendo nec ultionis baculo feriendo, sed literarum tuarum latratibus arridentes

de vitae tuae inaudita novitate disputemus, et ad quantam ignominiam merito tuae inmunditiae dilapsus sis, demonstremus. Neque vero opus est, ut ad tuam contumeliam more tuo aliquid confingamus, sed tamen quod a Dan usque Bersabee notum est replicemus. Miseria siquidem tua iam manifesta est, et quamvis eam lingua taceat, tamen eam res ipsa clamat. Vidi siquidem *Parisius* quod quidam clericus nomine *Fulbertus* te ut hospitem in domo sua recepit, te in mensa sua ut amicum familiarem et domesticum honorifice pavit, neptim etiam suam puellam prudentissimam et indolis egregiae ad docendum commisit. Tu vero viri illius nobilis et clerici, Parisiensis etiam ecclesiae canonici, hospitis insuper tui ac domini, et gratis et honorifice te procurantis non inmemor, sed contemtor, commissae tibi virgini non parcens, quam conservare ut commissam, docere ut discipulam debueras, effreno luxuriae spiritu agitatus non argumentari, sed eam fornicari docuisti, in uno facto multorum criminum, proditionis scilicet et fornicationis reus, et virginei pudoris violator spurcissimus. Sed Deus ultionum, dominus Deus ultionum libere egit, qui ea qua tantum parte peccaveras te privavit. Ea enim de parte dives in inferno sepultus qua plus peccaverat plus ardebat, cum linguam suam gutta aquae refrigerari poscebat.

Dolore igitur tam pudentis vulneris anxiatus metuque mortis imminentis pro vitae prioris foeditate compulsus habitum mutasti, et quasi monachus effectus es. Sed audi beatum *Gregorium* de his qui timore ad religionem confugiunt loquentem: Qui timore bona agit, a malo penitus non recessit, quia eo ipso peccat, quod peccare vellet, si peccare impune potuisset. Audi etiam beatum *Augustinum:* Inaniter se putat victorem esse peccati qui timore mortis non peccat, quia etsi exterius non agitur negotium cupiditatis, intus tamen ipsa est hostis; et quomodo coram Deo innocens apparebit qui faceret quod vetatur, si subtrahas quod timetur; et ideo iam ipsa voluntate

reus est qui faceret quod non licet, sed ideo non facit, quia impune non potest; quantum enim in ipso est, mallet non esse iustitiam. Quodsi mallet non esse iustitiam, faceret, si posset, ut non esset iustitia. Quomodo ergo iustus est talis iustitiae inimicus? Amicus autem iustitiae esset, si amore iustitiae non peccaret. Qui gehennam metuit non metuit peccare sed ardere. Ille autem peccare metuit qui peccatum sicut gehennam odit. Audi eundem: Non frustra apud peccatores instituta sunt potestas regis, ius gladii, ungulae carnificis, arma militis. Haec etenim timentur, et quietius inter malos vivunt boni; quamquam boni dicendi non sint qui talia metuendo non peccant, quia non est bonus quisquam timore poenae, sed amore iustitiae. Sed esto. Valeat timore conversio, sed tamen si bona sequatur conversatio."

Videamus autem ex quo conversus es, quomodo conversatus es. In *monasterio* siquidem beati *Dionysii*, ubi non tam ex regulae severitate, quam ex sapientissimi abbatis misericordia, dispensatione pro facultate singulorum omnia temperantur, morari non sustinens, ecclesiam a fratribus sub nomine obedientiae, ubi voluntati voluptatique tuae deservires, accepisti, quam cum tuis superfluitatibus tuisque desideriis sufficere non posse conspiceres, aliam ad omnem voluntatem tuam idoneam eligens a domino abbate ex generali fratrum consensu accepisti, ubi, ut cetera taceamus, undique congregata barbarorum multitudine, veritatem artis partim ex ignorantia partim ex superbia in nugas commutans, non docenda docere non desinis, cum et docenda docere non debueras, atque collecto falsitatis quam doces pretio, scorto tuo in stupri premium nequaquam transmittis, sed ipse deportas et quid, dum poteras, in pretium expectatae voluptatis dabas, modo das in premium, plus utique remunerando stuprum praeteritum peccans, quam emendo futurum, et qua prius cum voluptate abutebaris, adhuc ex voluntate abuteris; sed Dei gratia ex necessitate non

praevales. Audi ergo b. *Augustini* sententiam: voluisti aliquid, sed non potuisti, sic annotat Deus, quasi feceris quod voluisti. Teste Deo et electis angelis loquor, quia conmonachos tuos perhibentes audivi, quia, cum sero ad monasterium redis, undecunque congregatam pecuniam de pretio falsitatis quam doces, calcato pudore ad meretricem transvolans deportas, stuprumque praeteritum impudenter remuneras. Quia igitur, suscepto habitu, doctoris officium mendacia docendo usurpasti, utique monachus esse cessasti, quia beatus *Hieronymus* monachum, monachus ipse, diffiniens: monachus, inquit, non doctoris sed plangentis habet officium, qui scilicet mundum lugeat et domini pavidus praestolet adventum. Sed neque clericum te esse habitus clerici convincit abiectio, sed multo minus laicus es, quod coronae tuae satis probat ostensio. Si igitur neque clericus neque laicus neque monachus es, quo nomine te censeam, reperire non valeo. Sed forte *Petrum* te appellari posse ex consuetudine mentieris. Certus sum autem, quod masculini generis nomen, si a suo genere deciderit, rem solitam significare recusabit. Solent enim nomina propria significationem amittere, cum eorum significata contigerit a sua perfectione recedere. Neque enim ablato tecto vel pariete domus, sed imperfecta domus vocabitur. Sublata igitur parte, quae hominem facit, non Petrus, sed imperfectus Petrus appellandus es. Ad huius imperfecti hominis ignominiae cumulum vero pertinet, quod in sigillo, quo foetidas illas litteras sigillasti, imaginem duo capita habentem, unum viri alterum mulieris, ipse formasti. Unde quis dubitet, quanto adhuc in eam ardeat amore qui tali eam capitum coniunctione non erubuit honorare. Plura quidem in tuam contumeliam vera ac manifesta dictare decreveram; sed quia contra hominem imperfectum ago, opus quod ceperam imperfectum relinquo.

Ueber die Endung *-ez* [*-es*]

spanischer und portugiesischer Familiennamen.

Von

J. A. Schmeller.

Ueber die Endung *-ez* [*-es*]

spanischer und portugiesischer Familiennamen.

Gelesen in der Sitzung der philolog. - philosophischen Klasse am 13. Januar 1849.

Man braucht kaum mehr als ein gewöhnlicher Zeitungsleser zu seyn, um in spanischen Familiennamen das häufige Vorkommen der Endung *-ez* bemerkt, vielleicht wohl gar auffallend gefunden zu haben. Ist man mehr, und etwa auch Freund und Kenner spanischer Geschichte und Literatur, so wird man spanischen Namen wie Diez, Enriquez, Fernandez, Narvaez, Paez, Perez, Rodriguez, Velasquez, Ximenez leicht Dutzende ganz ähnlicher beizufügen finden. Ist man nicht zufrieden, die Sprache als einen leblosen Vorrath von nun einmal gegebenen an sich gleichgültigen Zeichen zu nehmen, so wird man nicht umhin können, zu der Gleichförmigkeit der mehrfachen Erscheinungen einen gemeinsamen Grund zu vermuthen. Diesen zu finden, wird man Sprachlehre und Wörterbuch zu Hülfe rufen. Beide aber, so wie sie zur Zeit noch gerüstet sind, werden in dem gegebenen Falle so gut als taub seyn gegen den Ruf. Dies ist wenigstens *meine* Erfahrung.

Ich konnte mich freilich gar wohl bescheiden, über ein Vorkommniss, das spanischen und portugiesischen Meistern der Sprache selbst keiner sonderlichen Beachtung werth geschienen, auch nicht mehr wissen zu wollen als sie; nemlich mehr als dass die also endenden Wörter eben Patronymica seyen, d. h. ursprünglich das Verhältniss als Sohn oder Tochter zum Vater ausgedrückt haben.*) Allein während mir selbst dies, dem heutigen Gebrauche gegenüber, noch einiges thatsächlichen Beweises bedürftig schien, reizte mich eine andere Frage, nemlich die, welcher von den ältern Sprachen, aus denen die spanische und die portugiesische erwachsen sind, diese bedeutungsvolle Bildungssylbe wohl zu verdanken seyn möchte. Es war eine gewisse, ich gestehe es, bereits von vorne herein gefasste Meinung, die mir die in andrer Rücksicht ferne liegende und darum sehr müssige Aufgabe anziehend genug erscheinen liess, um sie, so weit die örtlichen Hülfsmittel reichen, wenigstens etwas bestimmter ins Auge zu fassen.

Es kommt bei allen Wörtern und also auch bei solchen Namen, wie wir aus ähnlichen Untersuchungen innerhalb des germanischen Sprachgebietes wissen, vor Allem darauf an, sie so weit als möglich rückwärts bis dahin, wo sie sich zuerst zeigen, zu verfolgen, um sie so noch unentstellt und frei von jenen Veränderungen, die im Laufe der Zeit mit ihnen vorgegangen seyn mögen, vor Augen zu haben. Dies kann nur geschehen, indem das, was über Begebenheiten, Zustände und Verhandlungen früherer Jahrhunderte gleichzeitig niedergeschrieben vorliegt, insonderheit Alles, was Urkunde

*) Als „Patronymicos, que na origem significavao filiação, como Alvares, Menezes, Antunes, que querião dizer filho ou filha de Alvaro, de Mem, de Antão etc.“ fertigt sie kurz ab einer der neuesten portugiesischen Grammatiker und Lexicographen.

heisst, zu Rathe gezogen wird; ein Verfahren, das freilich nur im Lande selbst, und da nur, wenn erst alle Archive zu Gebote stehen, möglich ist. Ich meines Orts musste, und zu meinem Zwecke durfte ich mich bescheiden, schon blos einige der bekanntesten spanischen und portugiesischen Werke und Sammlungen solches Inhalts als Grundlage gelten zu lassen.

Erst vom 12. und 13. Jahrhundert an kommen unter solchen Aufzeichnungen auch einige vor, die zum Theil oder ganz in der zur castilischen oder portugiesischen Sprache gewordenen Romana rustica verfasst sind. Früher ist hier, wie im ganzen römisch-christlichen Europa Latein, freilich ein nach Zeit und Ort sehr entstelltes, die Schriftsprache, wenn auch, wie es scheint, die Gothen, so lange sie Arianer geblieben, auch hier ihre eigene gebraucht haben sollten. Wie sich schon in die früheste über die Halbinsel verbreitete Römersprache manche Zuthat aus dem mehr und mehr verdrängten Iberischen [Baskischen] Idiom gemengt haben mag, so haben nachher die germanischen Wandervölker, Sueven, Vandalen und insonderheit die Westgothen, und endlich in noch reicherm Maasse die Araber ihren Einschlag gegeben in das Gewebe des peninsularen Lateins und der daraus entstandenen vulgaren Dialekte.

Solch ein Einfluss musste, nach allgemeiner, auch anderwärtiger Erfahrung, in Hinsicht auf *Formen* ein auflösender, zerstörender seyn; aber den Vorrath an *Wörtern*, den Sprachschatz, hat er augenscheinlich vermehrt. Was er von dieser Art geliefert, besteht grösstentheils in Ausdrücken für Besonderheiten, deren Beziehung auf die Beitragenden noch jetzo mitunter durchschimmert, am unverkennbarsten aber in Bezeichnungen von Personen und Orten, oder in dem, worauf es hier zunächst ankommt, im *Namen*.

Wie gross nun die Zahl der Zuthaten dieser Art sey, und wie leicht sie sich in der Regel als solche erkennen und ausscheiden lassen, so selten und schwer erkennbar ist, was sich etwa an fremden, irgend einem der einfliessenden Idiome eigenen, lebenskräftigen *Formen* unter die blos verstümmelten der einer neuen Bildung unterliegenden Sprache gemengt und in ihr Wurzel gefasst haben mag. Dennoch ist es gerade eine solche, dem Latein gänzlich fremde, lebendige *Form*, die ich hier im Auge habe, und als eine nach der Hand freilich wieder völlig erstarrte in den patronymischen Endungen, von denen die Rede ist, bis auf unsre Tage bewahrt zu glauben geneigt bin.

Festzustellen ist vor Allem, dass die Endung *-ez* [*-es*] ursprünglich und lange Zeit herab wirklich eine Bedeutung gehabt habe, deren sich der heutzutagige Sprachgebrauch nicht mehr bewusst ist, dass nemlich durch sie recht eigentlich ein Genitivverhältniss, das des Erzeugten zum Erzeuger ausgedrückt sey. Dies festzustellen wird hier vorerst ein einziges Beispiel genügen, da gleich weiter unten noch mehrere folgen und unzählige andere in jedem spanischen, ältere spanische Geschichte behandelnden Buche von selbst sich darbieten. Der auch unter uns wohl bekannte Cid hiess Ruy Diez, d. h. Rodrigo Diego's Sohn. Dieser sein Vater aber wurde Diego Lainez, d. h. Diego des Lain Sohn genannt.

Kam es darauf an, dieses Verhältniss in lateinischer Sprache zu bezeichnen, so bedienten sich regelrechter geschulte Schreiber gewöhnlich des förmlichen Genitivs. Lupus Didaci, Alvarus Pelagii, Petrus Fernandi, Ermigius Petri, Rodericus Egeae, Arias Nunonis, Sanctio Garseanis etc. Neuere haben zu den patronymischen Endungen der Römer und Griechen, bald zu -ius, bald zu -ides gegriffen: Lupus Suarius [Lope Suarez], Fernandus Bermudius

[Fernan Bermudes], Munio Gelmirides, Guterrus Fredenandides, Petrus Gundisalvides.

Rückwärts aber vom 13. Jahrhundert an, besonders in dem sich gehen lassenden Latein der Urkunden, findet man statt des blossen mittels Ellipse zu verstehenden Genitivs dieses Verhältniss noch oft durch ein ihm ausdrücklich vorgesetztes filius, filia, prolix (proles) bezeichnet. Transtina prolix Pinioliz. Tructesindo prolix Didagu. Desterigu filio de Flaginu. Vorherrschender Gebrauch aber ist die Auslassung dieses filius, filia, proles, und die Andeutung des Verhältnisses lediglich mittels der fraglichen Endsylbe am Namen des Vaters.

Statt *-ez* zeigt sich indessen in jener frühern Zeit *-iz*, das zuweilen als *-izi*, auch *-ici* erscheint.

Doch hier kommt es darauf an, thatsächliche Belege zu geben. Ich entnehme solche, da in jener Zeit, was von Portugal, im Allgemeinen auch von Spanien gilt, den Urkunden, die einen wesentlichen Bestandtheil ausmachen von I. P. Ribeiro's „Dissertaçōes chronologicas e criticas sobre a historia e jurisprudencia ecclesiastica e civil de Portugal publicadas por ordem da Academia Real das sciencias de Lisboa" 1810 — 1829, indem ich eine Auswahl der Namen, die zugleich in patronymischer Form vorkommen, mit Angabe des Jahres, in welchem dies der Fall ist, in alphabetischer Ordnung vorführe. Die hier gegebene Jahrzahl (aera hispanica) läuft bekanntlich der gewöhnlichen um zwei Cyclen von 19 Jahren, nemlich um 38 Jahre vor.

Adefonsus	: Adefonsiz 1069.	*Arvaldus* 1106	: Arvaldizi 1029.
Alvitus	: Alvitizi 1029,	*Ascarica* 909	: Ascarizi 1023.
	: Alvitiz 1049.	*Astrulfu* 976	: Astrulfizi 1029.

Atanagildus ..	: Atanagildiz 1090.
Atan 1102	: Ataniz 1104.
Barvaldus	: Barvaldiz 1234.
Braolius	: Braoliz 1098.
Cartemirus	: Cartemiriz 1047.
Cidi	: Cidiz 1129.
Cotino	: Cotiniz 1098.
Cresconio	: Cresconiz 1049.
Davi	: Daviz 1047.
Didagu 998	: Didazi 1029,
	: Didaz 1019,
	: Diaz 1147.
Ean	: Eanes, Anes 1303.
Ecta	: Ectaz 1099.
Ederonio	: Ederonzi 1023.
Egaredo	: Egarediz 1090.
Erigo	: Erigici 1117.
Ermiario	: Ermiariz 1049,
	: Ermiarizi 1031.
Ermigio	: Ermigizi 1117,
	: Ermigiz 1123,
	: Ermiz 1131.
Ero	: Eriz 1129.
Exemeno	: Exemeniz 1104.
Fafila	: Fafilaz 1123,
	: Fafilanes 1123.
Fagildo	: Fagildiz 1147.
Fragulfo	: Frajulfici 1031.
Fredenandus	: Fredenandiz 1090,
	: Fredenandizi 1031.
Froila	: Froilaz 1069,
	: Froilanez 1131,
	: Froilaci 1117.
Fromarigu	: Fromariquiz 1161.
Galindo	: Galindiz 1147.
Garcea	: Garceazi 1063,
	: Garcés, Garseanis.
Godinu	: Godiniz 1091.
Gontado	: Gontatiz 1104.
Gondulfo	: Gondulfizi 1029.
Gontigio	: Guntigici 1031.
Gontemiro	: Guntemiriz 1023.
Gundisalbo	: Gundisalbiz 1098,
	: Guntsalviz 1090.
Gundesindus	: Gundesindiz 1023,
	: Gundesindizi 1029.
Guandila	: Guandilizi 1029,
	: Guandilaz 1023,
	: Guandilazi 1091.
Gueda	: Guedaz 1344.
Guimiro	: Guimiriz 1047.
Jamu	: Jamiz 1129.
Janardo	: Janaradizi 1063.
Jurgo	: Jurgiz 1129.

Lain : Lainez.
Loderigu : Loderiguz 1023.
Lupo : Lupiz 1305,
: Lopez.

Mendo : Mendiz 1147.
Menendo : Menendiz 1084.
Mito : Mitiz 1047.
Monio : Moniz 1090,
: Moneonis 1085.

Nausti : Naustiz 1085.
Nuno : Nuniz 1019.

Ordonio : Ordoniz 1049.
Osoredo : Osorediz 1049.

Pelagio : Pelagiz 1094,
: Pelaiz 1147,
: Pelaz 1104.
Petro : Petriz 1099.
Piniolo : Pinioliz 1084.

Ramiro : Ramirici 1117,
: Ramiriz 1147.
Randulfo : Randulfiz 1023.
Raupario : Raupariz 1090.
Recimer : Recemirici 1117.

Roderigo : Roderiquiz 1047,
: Ruderiz 1049.
: Ruiz.

Sancho : Sanchiz 1250.
Sando : Sandizi 1031.
Sarracino : Sarraziniz 1091.
Savarigu : Savariquiz 1145.
Sendamiru : Sendamiriz 1090.
Sisvaldo : Sisvaldiz 1102.
Suario : Suariz 1084.

Tegio : Tegiz 1023.
Tegino : Teginiz 1023.
Trastemiro : Trastemirici 1031.
Tructemiro : Tructemirizi 998.
Tructesindo : Tructesindiz 1049.

Velasco : Velasquez,
: Vaasquiz 1341.
Vermudo : Vermudizi 1147,
: Vermudiz 1084.
: Vermuiz 1177.
Vizoi : Vizoizi 1029.
Vimara : Vimaraz 1104.

Zalama : Zalamizi 1021.
Zamario : Zamariz 1085.

Betrachtet man diese Namen, die unter andern, wie gesagt, nur in so ferne ausgewählt sind, als sie in jenen Urkunden nicht blos

einfach, sondern eben auch in der fraglichen patronymischen Form vorkommen, so wird man sie in entschiedener Mehrzahl als solche erkennen, die einer andern als der lateinischen oder einer von dieser abgeleiteten Sprache angehören müssen.

Einigen derselben: wie Fafila, Froia, Froila; Guandila; Fredinandus, Didagus; Atanagildus, Fagildus; Astrulfus, Gondulfus, Randulfus; Arvaldus, Barvaldus, Sisvaldus; Cartemirus, Gontemirus, Ramirus, Recimerus, Sendamirus, Trastemirus, Tructemirus; Gundesindus, Tructesindus; Fromarigus, Loderigus, Roderigus, Savarigus; Bermudus, Gundisalvus wird man die grösste Aehnlichkeit mit Namen, die in ältern Zeiten bei den verschiedenen germanischen Stämmen vorkommen, nicht bestreiten. Wenn man sich erinnert, dass es unter diesen germanischen Stämmen namentlich die Westgothen waren, die vom 5ten bis zum Anfang des 8ten Jahrhunderts die Halbinsel beherrscht hielten, so wird man kaum Anstand nehmen, diese Namen eben für ursprünglich gothische gelten zu lassen. Nicht minder unschwer wird man zugeben, dass dieselben im Munde einer wohl von jeher wenigstens zu drei Viertheilen ungothischen Bevölkerung schon gleich anfänglich und so fort und fort bis zur längst völlig ungothischen Zeit, in der wir sie niedergeschrieben finden, eine mehr oder minder wesentliche Entstellung müssen erfahren haben. Einräumen wird man unter dieser Erwägung ferner, dass auch viele andere solche Namen, in welchen gar nichts gerade Germanisches mehr durchschimmert, dennoch gleiches Ursprungs seyn mögen. Es genügt, an ein paar der geläufigern unter diesen Namen zu zeigen, wie sie sogar erst von der Zeit unserer Aufzeichnungen herabwärts entstellt worden sind, um auf das schliessen zu lassen, was sie bis zu jener Zeit bereits mögen erlitten haben.

Adifonsus, Adefonsus noch im X. und XI. Jahrhundert — wird später zu Adfonsus, Alefonsus, Alfonsus, Alonsus, Aifonsus, Affonsus, Anfus. Während *-fons* noch recht gut dem alten *funs* (promptus) entspricht, gewährt der erste Bestandtheil einen weit minder sichern Halt, weil, wie das spätere *al*, auch das frühere *adi* selber schon Entstellung seyn kann.

Didagus, Didagu noch im XI. und XII. Jahrh. — wird nach der Hand *Diago*, *Diego*; und so verdunkelt sich gänzlich der zweite Bestandtheil, der mit dem *dag*, *tag*, *tac*, *däg*, *dag-r* in Namen aller germanischen Dialekte [Hrôddag, Hraodtac, Wiltag, Bäldäg, Swäfdäg, Vägdäg, Svipdag-r] identisch scheint. Ueber *di*, ob es etwa vor dem ohnehin folgenden *d* aus *thiod*, *thiud* verkürzt, sind eben auch nur Vermuthungen statthaft.

Obschon es einen, ausdrücklich Didacus genannten Heiligen, einen Minoriten von Alcalà, freilich erst von 1390, gibt, wird heutzutage Diego allgemein, selbst vom Diccionario de la Academia, wahrscheinlich wegen Aehnlichkeit des Klanges, für gleichbedeutend mit Santiago (Sanctus Jacobus), somit für Jacob genommen, (was andrerseits zu Jacme, Jayme, James nicht minder entstellt ist).

Aehnliches widerfährt auch andern derlei eingebornen alten Namen. *) *Iñigo*, wovon das Patronymicum *Iñiguez*,

*) Gleichsam vermöge Gegenrechtes sind später manche hebräische, griechische, lateinische Namen in eine Form gegossen worden, die ihnen das Aussehen gibt, als seyen sie aus einer der neuern Sprachen zu

wird für den griechischen Ignatius*); Ximeno [alt Eximeno, Eximino], wovon patronymisch Ximenez [alt Eximiniz], für den hebräischen Simon ausgegeben. Obgleich bereits Johannes Chrysostomus in seiner 13ten Homilie über die Epistel an die Corinther, und Gregor der Grosse im Sacramentarius empfiehlt, den Täuflingen Namen von Heiligen beizulegen, so ist dieser Rath von Völkern germanischer Herkunft noch geraume Zeit fort wenig befolgt worden. Und selbst romanische Eltern und Pathen scheinen oft genug germanische Namen als die der herrschenden Rasse, und somit als vornehmere gewählt zu haben. Am schlagendsten beweisen dies die vielen germanischen Namen von Heiligen auch des vorgerücktern Mittelalters selbst.

Fredinandus, Fredenandus, Frenandus noch im XII. Jahrh. geht später durch eine nicht ungewöhnliche Versetzung des *r* über in Ferdinandus, Fernandus, Fernan, Hernan. Das in mehreren Namen bald als erster, bald als zweiter Bestandtheil vorkommende *fred, fridu, frithus* wird unkennbar, wie gut sich auch das aus dem alten *nandjan* (audere) zu deutende *nand* erhalten hat.

Gundisalvus, Gundesalvus ist so schwer zu erkennen in Gonsalvo, Gonzalo, als

Gundesindus in Gosendo. Das *gund* dieser Zusammensetzungen ist ein bekanntes germanisches Wort.

Hause. So unser Waldhauser für Balthasar. Einer der Herren zu Rapoltstein heisst in Urkunden des XV. Jahrh. bald Maximin bald Schmasmann, wo nicht aller Zweifel fern ist, welches Wort das aus dem andern entstandene sey.

*) Als Beispiel reicht hin: Don Iñigo de Loyola.

Rodericus, der auch ausserhalb der Halbinsel nicht ungewöhnliche Name, erscheint bereits in dem des Cid zu Ruy verkürzt.

Uebrigens ist keine der romanischen Sprachen mit diesem unverwüstlichen Erbtheil aus germanischer Weltherrschaft, den eigenen Namen, glimpflicher umgegangen.

Sehen Louis, St. Cloud, Frou, Raoul, Geoffroi u. dergl. den alten Chlodowic, Hludowic, Chlodoald, Frodulfus, Radulfus, Godafrid ähnlicher, als Ruy einem Hrôdreik-s?

Wenn also vollkommenes Verständniss dessen, was solche Namen in ihrer ursprünglichen Gestalt eigentlich besagt haben, hauptsächlich weil wir von den germanischen Sprachen über das fünfte Jahrhundert hinauf nur eine, und diese nur zum Theil kennen, dann weil wir die wenigsten dieser Namen bis zu jener noch durch keinen griechischen oder lateinischen Model bereits der ersten Aufzeichner gegangenen Gestalt verfolgen können, vielleicht für immer ein frommer Wunsch bleiben wird, so wäre es sehr unnütz, diese paar Beispiele mit den über sie gewagten Vermuthungen noch durch andere dergleichen zu vermehren. Doch aber scheint schon aus *ihnen* so viel hervorzugehen, dass, selbst wenn nicht die ganze Geschichte darauf hinwiese, diese und ihnen ähnliche Namen, ihrem *Wortgehalte* nach, aus dem germanischen, hier zunächst gothischen Sprachschatze genommen sind.

Und weiter habe ich mich hier auf das, was *Material* der Sprache heissen kann, auch nicht einzulassen.

Es ist mir um etwas im Grunde Wichtigeres und linguistisch Merkwürdigeres, um eine *Form* zu thun, um das Herkommen der

unscheinbaren Sylbe *ez* [*es*] mit ihrer Genitivbedeutung an Personnamen in einer Sprache, in welcher alle Beugungsformen von sonstigen Nennwörtern längst zu Grunde gegangen sind.

Was für's erste den Laut betrifft, in welchem der Consonant, d. h. das Wesentliche dieser Sylbe, heutzutage ins Leben tritt, so ist er in jenen castilisch sprechenden Provinzen, deren Aussprache ein *z* vom *s*, auf die bekannte an das griechische *ϑ* und das englische Schluss-*th* erinnernde Weise, unterscheidet, der dieses *z*; in den übrigen, so wie auch bei den Portugiesen, der des gewöhnlichen *s*. Wann jener *z*-Laut, und ob etwa erst durch die Araber, in die spanische Aussprache gerathen sey, vermag ich nicht zu bestimmen. Dass er etymologisch etwa dem bei den Gothen vorauszusetzenden *ψ* (*th*) entspreche, wird eben durch die z. B. von Procopius in griechischer Form überlieferten Namen verneint, deren *th* als reines *t* geblieben ist. Eben so wenig möchte er auf ein *t* in *-tius, tia, tium* zurückzubringen seyn, das nur in einer der romanischen Sprachen, der des mittlern Italiens, einen vom *s* verschiedenen Laut angenommen hat. Dieses castilische *z* wird demnach wohl als eine örtliche blosse Entstellung eines ursprünglichen *s* genommen werden dürfen, um so mehr, als man gerade im südlichern durch das „Ceceo" berufenen Spanien die Laute *z* und *s* regellos mit einander verwechseln hört.

Nun aber, aus welcher von den Sprachen, aus denen die jetzige herrschende der Halbinsel entstanden ist, mag dieses bezeichnende *es* genommen oder vielmehr behalten seyn?

Aus der *baskischen?*

Auf diese in uralter, über die der Römer hinaufreichender Zeit wahrscheinlich in ganz Iberien herrschende, nun in

einen Theil der Pyrenäen zurückgewichene Sprache ist zurückgegangen der einzige spanische Forscher, der sich meines Wissens auch auf die vorliegende kleine Frage eingelassen hat, der Pater Stephan von Terreros in seiner Paleografia española. 1758.

Er hält unsere Sylbe für die baskische Postposition *az*, abgekürzt 'z [*von*, *aus*, *mit*], z. B. in hitza-z (von hitza Wort), ortze-z (von ortza Zahn), ogui-z (von oguia Brod), argui-z (von arguia Licht), lo-z (von loa Schlaf), gogo-z (von gogoa Begierde), escu-z (von escua Hand), buruz (von burua Kopf). Wie diese mit dem *z* ausgestatteten Wörter bedeuten: *von* dem Worte, *von* den Zähnen, *von* dem Brode u.s.f., so werde Didaz, Albarez, Jemeniz, Munioz, Ferruz einem spanischen de Diego, de Albaro, de Jemeno, de Munio, de Ferrando entsprechen müssen.*)

Der Schluss ist allerdings richtig. Allein die Zeit, in welcher etwa bis Cadix und Lissabon baskisch oder cantabrisch gesprochen wurde, liegt unendlich weit ab, sie reicht über die lateinische Hispaniens hinaus; und schon in dieser

*) Seine Worte sind S. 15: El poner el nombre de padre por appellido en *az*, *ez*, *iz*, *oz uz*, es à mi parecer evidente que se tomó de la lengua vascongada, en que ademas de ser comunes estas terminaciones y voces las protege la significácion para este asunto por equivaler à las preposiciones latinas *a*, *ab*, *de*, *ex*, *cum*, como se vé en *hitaz*, *hitzaz* de ti, *hitzez*, *ortzez* de palabra, de dientes, *oguiz*, *arguiz* de pan, de luz, *loz* de sueño, *gogoz* de gana, *escuz*, *buruz* de mano, de cabeza. De aqui es claro siguiendo este significado y posposicion que *Didaz* en el Bascuence es lo mismo que *de Diego*, *Albarez de Albar*, *Jemeniz de Jimeno*, *Munioz de Munio*, *Ferruz de Fernando* etc.

hätte sich wohl irgend eine Spur der so fremdartigen und bezeichnenden Zuthat abdrücken müssen. Irre ich nicht, so ist das patronymische *iz*, *ez*, *es* nicht einmal bei den nächsten Nachbarn der Basken, den ältern Catalanen, üblich gewesen. Wenigstens wird bei Muntaner capp. 48. 75. En Pere's (Peters III) natürlicher Sohn En Jacme immer En Jacme ***Pere***, nicht ***Perez*** oder ***Peres*** genannt.

Mögen immerhin genug Namen von Städten, Ländern und Flüssen der Halbinsel aus dem Baskischen zu erklären seyn, es greift dies in jene unvordenkliche Zeit zurück. Auch im Wortschatze der heutigen castilischen Sprache werden sich, ausser zahlreichen baskischen Familiennamen, die sich meist schon durch ihre Gestalt als solche ankündigen, wie Goicoechea, Larramendi, Lardizabal, Mendizabal, Zumala Carregui u. dergl. nicht eben viele bestimmt baskische Elemente nachweisen lassen. Es liegt zwischen dem spanischen *ez* und jenem baskischen *az* der Zeit nach eine Kluft, wohl nicht minder ungeheuer, als man sie etwa zwischen jenem *iz* und dem patronymischen *wič* der Slaven dem Raume nach finden müsste. Aus solchen Gründen kann ich Tererro's übrigens scharfsinniger Annahme keine sonderliche Wahrscheinlichkeit zugestehen.

Aus dem *Lateinischen?*

Hätte sich ein dem griechischen nachgebildetes *-ides* in *is* zusammengezogen, oder wäre dasselbe einem erstarrten *-ius* widerfahren? Kaum denkbar.

Besser würde ein *-itius* sich anlassen. Aber wie käme dieses zur patronymischen Bedeutung?

Hätte es blos die eines Diminutivs gehabt, so müsste ein daraus entstandenes *iz* jedenfalls den Ton behalten, was bei unserm *iz*, *ez*, *es* nicht stattfindet, so dass eben die Nichtbetonung dieser auf einen Consonanten ausgehenden Schlusssylbe eine Anomalie der castilischen Aussprache bildet.

Wäre das *is* von einzelnen, sich also beugenden Namen, wie Danielis, Salomonis, auf alle übrigen übertragen worden? Eben so unwahrscheinlich, da die Namen dieser Declinationsart gerade und entschieden die Minderzahl ausmachen gegen jene, welche, sogar wenn sie germanischen Ursprungs sind, unter der Form -*us*, Genitiv *i*, auftreten.

Aus dem *Arabischen?*

Ansehnlich ist der Beitrag, den die Mauren, vom siebenten bis ins sechszehnte Jahrhundert röhrige und grossentheils herrschende Mitbewohner der Halbinsel, in den bleibenden *Sprachschatz* derselben geworfen haben. Aber dass sie ihm auch von ihren semitischen, als solche dem Gefüge der lateinischen Idiome so sehr widerstrebenden *Formen* diese oder jene dauernd aufzuprägen vermocht hätten, ist wenigstens mir nicht bekannt.

Gerade bei den Arabern liegt herkömmlich die ausschliessliche Beziehung eines Namens auf eine bestimmte Person auch ausserhalb des häuslichen Kreises, in der Verbindung dieses Namens mit dem ihres Vaters und nach Umständen sogar mit dem eines Kindes derselben. Sie nennt sich N. Sohn des N., oder auch wohl N. Vater des N. Aber konnte jenes erstere Verhältniss auch anders als durch ausdrückliche Setzung des Wortes Ibn, Ben (Sohn) vor den Namen des

Vaters ausgedrückt werden? Oder gab es überhaupt Fälle, dass dieser Name eine fernere Zuthat, namentlich eine solche erhielt, die mit unserm *iz*, *es* oder *s* irgend etwas gemein hätte?

Unter Ribeira's Urkunden, die mitunter auch Mauren betreffen, finde ich allerdings auch Benennungen wie Iben Egas, Ben Egas abwechselnd mit Filius Egas, so auch „Abon Arigutinizi“ (1063), wo man glauben darf, Abon sey eben das arabische Wort für Vater; auch „Abdella cognomento Patre Abdellaz“ (1023), wo durch „Patre“ wieder nur das Abon übersetzt erscheint, und wo man in den Endungen *izi* und *z* eben unsre patronymische nicht verkennen kann. Allein daraus schliesse ich mehr nicht, als dass die nichtmaurischen Aussteller der Urkunden die bei ihnen einmal herkömmliche patronymische Bezeichnungsweise festhaltend für arabische Namen so wenig als für lateinische, griechische oder hebräische eine Ausnahme gemacht, und, wie Petriz, Pelagiz, Dominguiz, Martiniz, gleich getrost auch Abdalliz u. dgl. werden gesagt und geschrieben haben. Was Egas betrifft, so steht es mehrmals auch als freier Nominativ und liegt ausserhalb der Frage.

Aus dem *Gothischen?*

Ich glaube, ja, und wundere mich nicht, zu finden, dass auch Andere kurzerhand dasselbe als ausgemacht angenommen haben. Legt es doch sowohl der Laut als die Bedeutung dieses *es* vom Tajo und Manzanares dem Deutschen und jedem seiner Sprachverwandten so nahe, in demselben das leibhafte *es* seines masculinen Genitivs zu sehen und zu hören, dasselbe trotz des Abstandes an Zeit und Ort als Fleisch von seinem Fleische zu erkennen.

Wenn nun dabei jedenfalls auf die gothische Mundart muss zurückgegangen werden, so ist zunächst freilich der Umstand misslich, dass zwischen der Sprache der Westgothen an der Donau zur Zeit des Ulfila und der desselben Volkes nach so mancherlei Zügen und Berührungen in Spanien eine merkbare Veränderung mag Platz gegriffen haben. Und so wird, wenn eben nur das, was wir von jener wissen, als Maasstab zur Hand ist, dieser nicht in aller Schärfe anzulegen seyn.

Wie finden wir in der Ulfilaischen Bibelübersetzung die Namen — freilich lauter ungothische und ungermanische*) — im Singular-Genitiv behandelt?

Es zeigen sich auf volles *is* die Genitive:

Abrahamis, Adamis, Daveidis, Jakobis, Jesuis, Josefis, Isakis, Israhelis, Kaisaris, Mosezis, Saulaumonis und so manche andere im dritten Capitel des Evangeliums Lucae.

Dazu kommen einige auf *aus*, wie Alaiksandraus, Filippaus, Jaurdanaus, Paitraus, Peilataus, Rufaus, Xristaus, endlich

andere auf *ins*, wie Andraiïns, Esaeiïns, Judins, Heleiïns (von Andreas, Esaias, Judas, Helias); Abijins, Iodins, Resins, Tharins (von Abija, Juda, Resa, Thara).

---

*) Dass solche auch schon bei den Gothen, wie bei den Angelsachsen und andern Stämmen durch die Endung *ing*, *ung* zu Patronymiken geworden, ist nicht sicher, obschon man es vermuthen sollte. Evang. Luc. cap. 3 war Gelegenheit, es zu zeigen.

Ueberall also das *-s*, vor welchem das *i* in der entschiedenen Mehrzahl der Fälle rein dasteht, in den wenigen der u-Declination heimfallenden Namen auf griechisch *ος*, lat. us aber sich dem sonstigen gothischen Sprachgebrauche fügt. Die griechischen Namen auf *α* und *ας* zeigen das *s*, wie die gothischen männlichen Apellative auf *a*, in der sogenannten schwachen Form *in-s*, wo es spätere Dialekte gänzlich haben verkommen lassen. Dieser Form *-ins* gemäss wäre freilich unter unsern obigen Beispielen ein Fafilins, Froilins, Guedins u. dergl. viel eher als ein Fafilaz, Froilaz etc. zu erwarten gewesen. Allein, wenn auch diese Namen allmählich nach der Weise der überwiegenden Mehrzahl behandelt worden sind, so sind doch selbst noch in den besagten Urkunden Formen, wie Fafilanes, Froilanez u. dergl. nicht unerhört. Und dazu stimmt die Bemerkung Aguirre's (Collectio concil. Hisp. I, 17): „De nominibus horum regum, ne quis miretur, illud in conciliis et historiis est observandum quae in *a* desinunt ut *Wamba*, *Egica*, *Tulga* facere in obliquis casibus *Wambanis* et *Wambanem* et eodem modo in caeteris. Eligebantur autem reges ex gothica nobilitate."*) Es darf dieses *anis* statt *ins* keineswegs auffallen, da es sogar, wie auch

*) Der bekannte gothische Historiker sagt in seinem Werke: De origine Getarum cap. 50 (S. 125 der freilich nicht sehr alten Münchener Handschrift): „Ego item quamvis agrammatos *Iordanis* ante conversionem notarius fui." Wie? wenn dies der blosse Genitiv irgend eines Namens Jorda, Jaurda, und so ein schon frühes Beispiel davon wäre, was später dem spanischen Gomez widerfahren zu seyn scheint, das, wohl ursprünglich ein Patronymicum und schwerlich blos eine Verkürzung aus Gumesindus, allmählich zum förmlichen Personnamen geworden ist und als solcher das Don vor sich nehmen kann. So fragte ich mich, ehe ich J. Grimms gewichtiges Wort für *Jornandes* vernommen hatte. Nur will Ior als Zusammenziehung aus Ibor, Ibur mir noch immer nicht recht gothisch vorkommen.

J. Grimm Gr. I, 818, Gesch. d. d. Spr. II, 945. vermuthet, die frühere Form seyn kann. Dass aber die meisten Namen der Art als Patronymica blos auf *az*, *'z* ausgehend gefunden werden, erklärt sich, falls dabei nicht eine blosse Zusammenziehung aus *anis* Statt gehabt, wohl auch daraus, dass selbst sehr frühe spanisch-gothische Schriftsteller, wie z. B. Isidor, in ihrem Latein neben Agilanis, Bambanis, Liuvanis und der übrigen entsprechenden obliquen Casus eben so oft Agilae, Agilam, Liuvae, Liuvam, Totilae, Wambae u. s. f. zu lesen geben. Sie hielten sich dabei an den lateinischen Sprachgebrauch, wie seinerseits Procopius, dem griechischen gemäss, gothische Namen wie *Ἀλβίλας, Μουνδίλας, Τωτίλας* in den verschiedenen obliquen Casus einfach auf *α, ᾳ, αν* ausgehen lässt.

Zu berücksichtigen ist schliesslich noch das seltsame *i*, das sich in den ausgehobenen Beispielen einige Male den patronymischen Endungen *iz*, *az* angehängt findet, z. B. in Alvitizi, Erigici, Didazi, Froilaci, Garseazi. Ich halte es für das *i* der für solche Namen häufigsten lateinischen Genitivform, das man, die eigene Bedeutung der gothischen Endung nicht mehr fühlend, derselben nachhelfend beigefügt haben mag; obschon auch denkbar wäre, dass z. B. Didazi den Sohn des Didaz, d. h. erst des Sohnes des Didago zu bedeuten gehabt hätte. Da aber in obigen Beispielen beide Formen, sowohl *iz* als *izi*, auf eine und dieselbe Person angewendet vorkommen, so wüsste ich jenes *i* in der That auf keine andere Weise zu erklären.

Vielleicht nimmt sich einmal ein mit bessern Mitteln ausgestatteter Forscher der Halbinsel selbst der hier aufgestellten kleinen Frage an. Und könnte die gegenwärtige Betrachtung dazu Veranlassung geben, so wäre mir der Trost gesichert, der verehrten Mitglieder und meine Zeit nicht zu völlig Nutzlosem missbraucht zu haben.

Rosce

Apr 16 '58	Richard
July 16	J. Hanra

4618.